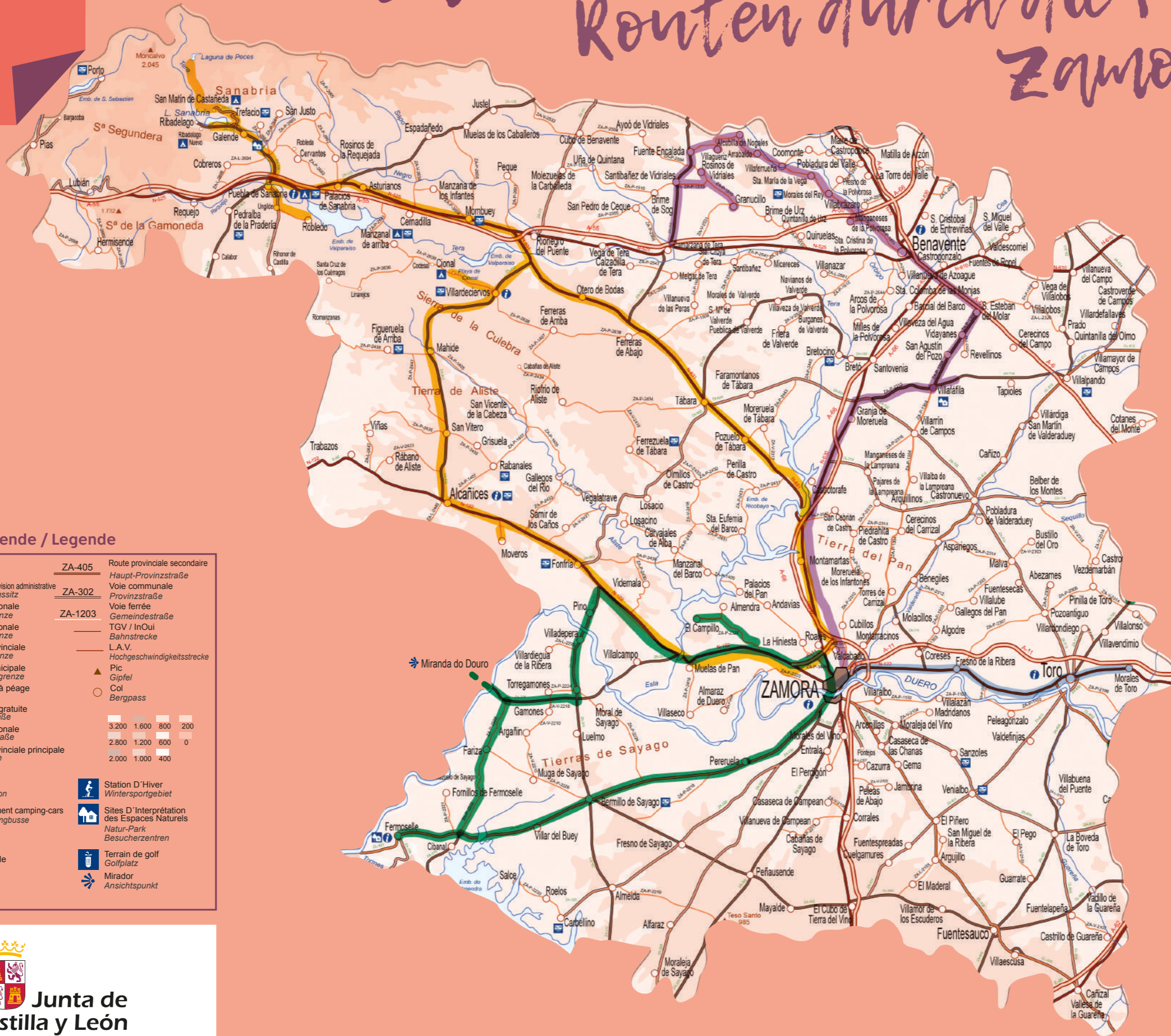


# Itinéraires à Zamora Routen durch die Provinz Zamora



**Itinéraire Route** **ITINÉRAIRE DANS LE PARC NATUREL ARRIBES DEL DUERO**  
**ROUTE DURCH DEN NATURPARK ARRIBES DEL DUERO**

**PARC NATUREL, TERRE DE VINS ET D'HUILE D'OLIVE**  
Frontière avec le Portugal

ITINÉRAIRE DANS LE PARC NATUREL ARRIBES DEL DUERO

**Itinéraire Route** **DANS LA SANABRIA ET LA SIERRA DE LA CULEBRA (2 jours)**  
**SANABRIA UND SIERRA DE LA CULEBRA (2 Tage)**

**LACS NATURELS ET DE BARRAGE, LAGUNES, NATURE ET GASTRONOMIE**  
Vestiges glaciaires

**SEEN, LAGUNEN, NATUR UND GASTRONOMIE**  
Spuren vergangener Gletscheraktivität.

**Itinéraire Route** **ITINÉRAIRE DE LA VÍA DE LA PLATA ET DES VALLÉES DE BENAVENTE**  
**VÍA DE LA PLATA UND VALLES DE BENAVENTE**

**MONASTÈRES, NATURE, SENTIERS ET FAUNE**  
En direction de Saint-Jacques-de-Compostelle  
**KLÖSTER, WANDERWEGE, FLORA UND FAUNA**  
Auf dem Jakobsweg.

**Itinéraire Route** **DOURO : ZAMORA ET TORO**  
**DUERO-TAL: ZAMORA UND TORO**

**ZAMORA, TORO, MORALES DE TORO. CULTURE DU VIN.**  
La ville de l'art roman

**WEINKULTUR IN ZAMORA, TORO UND MORALES DE TORO**  
Prächtige Romanik.

**OFFICE DE TOURISME DE ZAMORA**  
**TOURISMUSBÜRO ZAMORA**  
Príncipe de Asturias, 1 · 49012 Zamora  
Tel. (+34) 980 53 18 45  
oficinadeturismodezamora@jcy.es  
www.turismocastillayleon.com

## Légende / Legende

	Nom Ors		
	Commune	ZA-405	Route provinciale secondaire
	Capitalité de division administrative	ZA-302	Haupt-Provinzstraße
	Limite nationale	ZA-1203	Vie communale
	Limite provinciale		Provinzstraße
	Limite municipale		Vie ferrée
	Pic		Gemeindestraße
	Autoroute à péage		TGV / InOui
	Autoroute gratuite		Bahnstrecke
	Route nationale		L.A.V.
	Route provinciale principale		Hochgeschwindigkeitsstrecke
	Office du tourisme		
	Aire de stationnement camping-cars		
	Campings		
	zone de baignade		
	Station D'Hiver		
	Sites D'interprétation des Espaces Naturels		
	Campings		
	Terrain de golf		
	Mirador		





## ITINÉRAIRES DANS LA PROVINCE DE ZAMORA



### ITINÉRAIRE DANS LE PARC NATUREL ARRIBES DEL DUERO

Le Parc naturel Arribes del Duero est situé à l'ouest des provinces de Zamora et de Salamanque, là où le Douro sert de frontière avec le Portugal et s'encaisse pour former les canyons les plus profonds de toute la péninsule ibérique.

Nous partons en direction de Braganza. Notre première halte a lieu à El Campillo, où nous visitons la merveilleuse église San Pedro de la Nave, wisigothique du VIII<sup>e</sup> siècle, la première à avoir été transférée pierre après pierre, dans les années trente, lorsque le lac de barrage a inondé son emplacement primitif.



Avant d'arriver à Miranda, nous pouvons admirer le Pont de Requejo (ou Puente Pino). Situé à 90 mètres au-dessus de l'eau, relie les cantons d'Aliste et de Sayago et constitue la porte des Arribes. Plus loin, à Villadepera, nous trouvons une mine royale de cassitérite que nous parcourons sur plus de 200 mètres de galeries comme les anciens mineurs.

Une fois à Miranda do Douro, nous prenons le bateau qui parcourt le canyon d'Arribes del Duero. Plus tard, nous pouvons faire la découverte de Miranda à pied, de son centre historique et de ses nombreux magasins. Nous prenons ensuite la direction de Fariza afin d'admirer la vue magnifique depuis le joli mirador des « Barrancas », au pied de l'ermitage de la Virgen del Castillo.

Puis nous continuons jusqu'à Fermoselle, village déclaré ensemble historique-artistique, qui offre de splendides miradors, la Maison du Parc, des sentiers de randonnée et de très bons vin et huile d'olive. Au retour, nous faisons halte à Pereruela, lieu réputé pour sa poterie traditionnelle de Zamora, afin d'y visiter son Centre d'interprétation sur cet artisanat.

Le Parc naturel Arribes del Duero, tout comme le Parc naturel du lac de Sanabria et ses environs, font partie de la Réserve de la Biosphère transfrontalière « Meseta ibérica », qui s'étend le long des provinces de Salamanque, Zamora et la région de Tras-os-Montes.

### ITINÉRAIRE DANS LA SANABRIA ET LA SIERRA DE LA CULEBRA

Il y a 100 000 ans, un impressionnant glacier a donné lieu à l'actuel lac de Sanabria. De nos jours,

il est situé dans le Parc naturel Lago de Sanabria et des Sierras Segundera et Porto. Avec ses 318 hectares de superficie et sa profondeur de 51 mètres, c'est le plus grand lac d'origine glaciaire de la péninsule ibérique.

Nous ferons notre première halte à Tábara, dont l'église abrite le centre des Dévôts, qui conféra à la ville un très grand prestige culturel grâce à son « scriptorium » spécialisé dans l'élaboration de codex enluminés. Nous passons par les lacs de barrage d'Agavanzal et de Valparaiso afin de nous diriger vers le lac de Sanabria.

Après avoir visité les Maisons du Parc de

rendrons à la plage de Cional. Nous évoquer la contrée des vallées de Benavente revient à parler de ses excellents légumes frais et secs, viandes, poissons, délicieux fromages et vins de qualité du terroir. En outre, cette région abrite une grande richesse historique datant de temps très reculés, que l'on peut découvrir dans ses peu de chance, nous pourrions écouter les hurlements des loups la nuit et le brame des cerfs en automne. Impossible de quitter l'itinéraire sans goûter à la gastronomie typique de la région, dans des villages tels que San Vitero, Grisuela, Rabanales... Ou encore visiter Alcañices, la principale porte d'entrée du Portugal, contempler les traces de son passé au travers de ses bâtiments et découvrir la céramique de Moveros avant de revenir à Zamora.

### ITINÉRAIRE DE LA VÍA DE LA PLATA ET DES VALLÉES DE BENAVENTE

Cet itinéraire date de la chaussée romaine de la Vía de la Plata reliant Emerita Augusta, la ville actuelle de Mérida, à Asturica Augusta, Astorga. C'est à proximité de San Cebrián de Castro



que se trouvent les ruines de la forteresse militaire de Castrotrorafe, qui faisait partie de la cité fortifiée du XII<sup>e</sup> siècle servant à renforcer le passage stratégique sur la rivière Esla.

De là, nous poursuivons jusqu'à Granja de Moreruela pour visiter le monastère de Santa María de Moreruela, magnifique chef-d'œuvre artistique qui est en ruines aujourd'hui. Ce fut une abbaye cistercienne destinée à mettre en production les terres repeuplées des environs, probablement l'un des endroits doté de plus de charme de toute la province.

Les lagunes de Villafáfila, l'une des plus grandes zones humides d'Espagne et importante étape pour les oiseaux migrateurs et steppiques, sont situées à proximité. Nous emprunterons leurs sentiers pour observer les oiseaux depuis les nombreux miradors en forme de pigeonniers. Si la chance nous sourit, nous pourrions apercevoir, dans les champs cultivés, la reine de la steppe ou « OUTARDE », car la Réserve de Villafáfila abrite la plus grande densité d'outardes au monde.

Benavente, ville seigneuriale par excellence, berceau des Comtes Ducs de Benavente, nous régale avec ses églises, le château de La Mota, ses promenades, jardins et maisons nobles et nous invite à profiter des fêtes de la Veguilla et du Toro Enmaromado, toutes deux déclarées Fêtes d'Intérêt touristique régional.

### ITINÉRAIRE DU DOURO : ZAMORA ET TORO

À Zamora, qui jouit d'une position stratégique sur une colline surplombant le fleuve Douro, les touristes découvriront l'une des plus belles villes de la région. C'est l'une des villes européennes qui compte le plus grand nombre d'églises romanes. La ville fascine par son imposante cathédrale, ses 22 temples romans, son château, ses aceñas (moulins d'origine médiévale qui furent la première et véritable industrie de la ville), ses bâtiments modernistes, ses importants musées, son belvédère, son merveilleux centre historique, ses parcs ornithologiques et ses promenades de détente le long du Douro. À tout cela, ajoutez sa succulente gastronomie et le caractère extroverti et amical de ses habitants, et vous ne serez pas près d'oublier Zamora. Visiter Toro et s'aventurer dans ses rues étroites, c'est se plonger dans un livre sur l'histoire de Castille-et-León. Ses monuments sont les vestiges des gloires passées qui ont fait de cette ville un lieu convoité, un patrimoine royal et seigneurial de princesses. À ne pas manquer, la collégiale de Santa María la Mayor, avec son grandiose Pórtico de la Majestad. Une visite à Toro ne saurait être complète sans l'exploration de son centre historique, qui regorge d'églises, de monastères, de palais, de caves à vin, de restaurants, de boutiques, sans oublier ses arènes, parmi les plus anciennes d'Espagne.

Vous pouvez aller jusqu'à Morales de Toro qui propose son musée du Vin, où vous découvrirez la culture locale et vivante du vin.

## ROUTEN DURCH DIE PROVINZ ZAMORA



### ROUTE DURCH DEN NATURPARK ARRIBES DEL DUERO

Im Westen der Provinzen Zamora und Salamanca, wo der Douro die Grenze zu Portugal bildet und die tiefsten Canyons der



gesamten Iberischen Halbinsel geschaffen hat, erstreckt sich der Naturpark Arribes del Duero.

Fahren Sie zunächst in Richtung Bragança. Die erste Station auf unserer Tour ist El Campillo mit der westgotischen Kirche San Pedro de la Nave. Das im 7. Jh. an anderer Stelle errichtete Gotteshaus musste in den 1930er Jahren dem Esla-Stausee weichen und wurde in El Campillo wieder aufgebaut.

Kurz vor Miranda können Sie die Brücke „Puente de Requejo“ betrachten, die auch „Puente Pino“ genannt wird. Die 90 Meter hohe Brücke verbindet die Gemarkungen Aliste und Sayago und führt in die Gemarkung Arribes. In Villadepera gibt es ein ehemaliges Kassiterit-Bergwerk. Hier können Sie auf den Spuren der Bergarbeiter die über 200 Meter langen Galerien erkunden.

In Miranda do Douro können Sie mit einem Ausflugsschiff durch den Canyon der Arribes del Duero. Anschließend lockt ein Spaziergang durch die malerische Altstadt mit ihren zahlreichen Geschäften. Weiter geht es nach Fariza, wo der Aussichtspunkt „Las Barrancas“ am Fuße der Wallfahrtskirche Virgen del Castillo einen herrlichen Ausblick bietet.

Fermoselle wartet mit einem denkmalgeschützten Bauensemble, wunderschönen Aussichtspunkten, dem Informationszentrum des Naturparks, Wanderwegen sowie hervorragendem Wein und Olivenöl auf. In Pereruela, dem Töpfereizentrum der Provinz, Halt machen. Besuchen Sie das Ton Museum.

### SANABRIA UND SIERRA DE LA CULEBRA

Ein riesiger Gletscher bildete vor 100.000 Jahren den Ursprung des Sanabria-Sees. Der Naturpark Arribes del Duero und Sanabria-See Naturpark sind Teil des grenzüberschreitenden Biosphärenreservats „Meseta Ibérica“, das sich über die Provinzen Salamanca, Zamora und Tras-os-Montes erstreckt. Der 51 m tiefe See ist der größte

Gletschensee der Iberischen Halbinsel. Die erste Station der Route ist Tábara, in dessen Kirche sich früher zahlreiche fromme Brüder versammelten. Das ehemalige Kloster genoss hohes kulturelles Ansehen, da seine



Schreibstube auf die Anfertigung illustrierter Codices spezialisiert war. Auf dem Weg zum Sanabria-See fahren Sie an den Stauseen von Agavanzal und Valparaiso vorbei.

Besuchen Sie das Informationszentrum des Naturparks in Rabanillo. Von dort geht es weiter nach San Martín de Castañeda, wo sich das einzige Zisterzienserkloster der Provinz befindet, das auf einem Berg angesiedelt wurde. Im 12. und 13. Jh. konnte man von dort aus das ganze Sanabria-Tal überblicken.

Die Straße führt uns zur Laguna de los Peces, von wo aus wir einen herrlichen Blick auf den See haben, während wir die Straße hinauffahren. Am Seestrand Playa de Costa Lago ankert der mit Wind- und Sonnenenergie angetriebene Katamaran „Helios Cousteau“, der Rundfahrten anbietet. Weiter geht es nach Puebla de Sanabria, dessen historischer Kern von die vor kurzem zu einem der schönsten Dörfer Spaniens erklärt wurde, mit seinem mittelalterlichen Ortskern, einer Burg und dem Museum mit dem Umzugsfiguren „Gigantes y Cabezudos“.

Lassen Sie sich von der Ortschaft verzaubern und kosten Sie unbedingt die kulinarischen Spezialitäten der Gegend!

Als nächstes erkunden Sie die Sierra de la Culebra (regionales Wildschutzgebiet) und durchqueren die Landkreise Carballada, Aliste, Tábara und Alba. Dort lebt die größte Population des Iberischen Wolfs in Spanien und möglicherweise ganz Europas. Daneben sind in dem Gebiet zahlreiche Hirsche, Rehe und Wildschweine heimisch, die alle Naturliebhaber begeistern werden. Machen Sie zunächst am Informations- und Schutzzentrum für den Iberischen Wolf in Robledo Halt, wo Sie ein Wolfsrudel in einem riesigen Freigehege beobachten können. Wir besuchen Villardeciervos, das zum kunsthistorischen Denkmal erklärt wurde, und seinen Strand „Los Molinos“, wir kommen zum Strand von Cional, wir können uns in der Ruhe der Stauseen und Dörfer mit ihrer traditionellen Architektur wie Santa Cruz de los Cuérragos oder Rihonor de

Castilla erholen, echte Schätze für Fotoliebhaber, und mit etwas Glück hören wir nachts das Heulen der Wölfe und den gutturalen Klang der Hirsche während der Brunft im Herbst. Dabei können wir die Reiseroute natürlich nicht abschließen, ohne in Dörfern wie San Vitero, Grisuela oder Rabanales die typische Gastronomie der Region probiert zu haben. Und dann müssen wir natürlich Alcañices besuchen, das wichtigste Tor auf dem Weg nach Portugal, wo wir die Spuren der Vergangenheit dieses Ortes in seinen Gebäuden erkunden und die Töpfereikunst von Moveros

### VÍA DE LA PLATA UND VALLES DE BENAVENTE

Diese Tour verläuft entlang einer Teilstrecke der historischen Römerstraße, welche die Städte Emerita Augusta (das heutige Mérida) und Asturica Augusta (Astorga) verband.

Unweit von San Cebrián de Castro befinden sich die Ruinen der Festungsanlage Castrotrorafe, die im 12. Jh. Teil einer befestigten Siedlung war und den strategisch wichtigen Übergang über den Fluss Esla schützen sollte.

Weiter geht es nach Granja de Moreruela, wo die Ruine des Klosters Santa María de Moreruela zu sehen ist. Die ehemalige Zisterzienserbau, die einst die Produktion in der wiederbesiedelten Gegend anregen sollte, ist zweifellos einer der größten Anziehungspunkte der Provinz.

In der Nähe befinden sich die Lagunen von Villafáfila, einem der größten Feuchtgebiete Spaniens sowie Lebensraum für Zug- und Steppenvögel. Die dortigen Pfade und die zahlreichen Aussichtspunkte in Form von Taubenhäusern laden zur Vogelbeobachtung ein. Mit Glück können Sie auf den Feldern die Königin der Steppe „LA AVUTARDA“ sehen, das Naturschutzgebiet Villafáfila hat die höchste Trappendichte der Welt. Die dortigen Pfade und die zahlreichen Aussichtspunkte in Form von Taubenhäusern laden zur Vogelbeobachtung ein.



Die vom Adel geprägte Kleinstadt Benavente, Heimat der Herzöge von Benavente, hat sehenswerte Kirchen und die Burg La Mota zu bieten und lädt zu Spaziergängen zwischen Gartenanlagen und Herrenhäusern ein. Die „Fiestas de la Veguilla“ und das Stiertreiben „Fiestas del Toro Enmaromado“ wurden beide zu Festen von regionalem touristischem Interesse erklärt.

Die Gegend Valles de Benavente steht für ausgezeichnetes Gemüse sowie hervorragende Hülsenfrüchte, Fleischprodukte, Fisch, Käse und erlesenen Wein. Das reichhaltige historische Erbe können Sie in den diversen Archäologischen Informationszentren kennen lernen: In

Camarzana de Tera kann die spätrömische Siedlung Orpheus mit 15 gut erhaltenen Räumen und sehenswerten Mosaiken besichtigt werden. Die Siedlung wurde nach einem der Mosaiken benannt, auf dem Orpheus dargestellt ist. In Manganese de la Polvorosa werden die Funde der Ausgrabungsstätte La Corona-El Pesadero gezeigt, Granucillo lockt mit höchst interessanten Dolmen aus der Bronzezeit und in Morales de Rey befinden sich die Überreste des Dolmens „El Tesoro“ sowie das Informationszentrum zum Thema Jungsteinzeit und Megalithkultur. In Arrabalde können Sie den Dolmen „Casetón de los Moros“ . Die Überreste des Lagers Pentavonium in Rosinos de Vidriales und das Informationszentrum zu den Römerlagern in Santibáñez de Vidriales bilden den Abschluss dieser abwechslungsreichen Tour.

### DUERO-TAL: ZAMORA UND TORO

Die Stadt Zamora, die an einem strategisch wichtigen Punkt auf einem Hügel mit Blick auf den Fluss Douro liegt, gilt als eines der schönsten Touristenziele der Region. Sie ist eine der Städte Europas mit der größten Anzahl romanischer Kirchen. Die Stadt beeindruckt mit ihrer imposanten Kathedrale, ihren 22 romanischen Tempeln, der Burg, den Aceñas (Mühlen mittelalterlichen Ursprungs, die die erste wahre Industrie der Stadt darstellten), ihren modernistischen Gebäuden, wichtigen Museen, dem Belvedere, einem wunderschönen Altstadtzentrum, ihre Vogelkundepfade und die erholsamen Spazierwege entlang des Flusses Douro. Zusammen mit der leckeren Küche sowie dem aufgeschlossenen und freundlichen Charakter seiner Einwohner macht dies Zamora zu einem unvergesslichen Ort. Wer die Stadt Toro besucht und durch ihre engen Gassen schlendert, wird sich fühlen, als würde er in ein Buch über die Geschichte der Region Kastilien und León eintauchen. Die Denkmäler der Stadt

zeugen von einer vergangenen Herrlichkeit, die diese Stadt zu einem begehrten Ort, zu einem königlichen Erbe und Anstz verschiedener Prinzessinnen gemacht hat. Die Kollegiatkirche Collegiata di Santa María la Mayor mit ihrem großartigen Westportal Pórtico de la Majestad ist unbedingt einen Zwischenstopp wert. Bei einem Besuch in Toro darf die Erkundung des Altstadtzentrums mit seinen vielen Kirchen, Klöstern, Palästen, Kellern, Restaurants, Geschäften und seiner Arena, die als eine der ältesten Spaniens gilt, natürlich nicht fehlen. Empfehlenswert ist auch ein Besuch des Weinmuseums in Morales de Toro, um Interessantes über die lebendige Weinkultur der Gegend zu erfahren.

1. Parc naturel Arribes del Duero. 2. Vue panoramique du lac de Sanabria. 3. Monastère de Santa María de Moreruela. 4. Le Douro, à son passage à Zamora. Au premier plan, le pont de style roman et, au fond, la cathédrale, appelée « La Perle du Douro ».

1. Arribes del Duero nature park. 2. Panoramic view of the Lago de Sanabria. 3. Convent of Santa María de Moreruela. 4. The Douro as it passes through Zamora. In the foreground, the Romanesque bridge, with the cathedral behind, known as the "Pearl of the Douro".